



Datenschutzerklärung ***Privacy Policy***

Last Update: January 9, 2015

This translation of our Privacy Policy (German: "Datenschutzerklärung") is made available for your convenience.

Only the German original is legally binding.

Contents

§1 Gegenstand des Datenschutzes (<i>Subject of data protection</i>)	1
§2 Automatische anonyme Datenerhebung, -verarbeitung und -nutzung (<i>Automatic anonymous data collection, processing and use</i>)	1
§3 Veranlasste personenbezogene Datenerhebung, -verarbeitung und -nutzung (<i>Prompted personal data collection, processing and use</i>)	2
a) Registrierung (<i>Registration</i>)	2
b) Newsletter (<i>Newsletter</i>)	3
c) Vertragsabwicklung (<i>Performance of contract</i>)	3
d) Weitergabe an staatliche Institutionen und Behörden (<i>Communication to state institutions and authorities</i>)	4
e) Werbung (<i>Advertising</i>)	4
f) Datenübermittlung ins Ausland (<i>Data transmission abroad</i>)	4
g) Inanspruchnahme von Telemedien (<i>Use of tele-media</i>)	4
h) Werbung, Marktforschung, bedarfsgerechte Gestaltung von Telemedien (<i>Advertising, market research, demand-oriented design of tele-media</i>)	4
§4 Minderjährige (<i>Minors</i>)	5
§5 Auskunftsanspruch (<i>Right of information</i>)	5
§6 Löschung und Sperrung (<i>Deletion and blocking</i>)	5
§7 Technische und organisatorische Maßnahmen (<i>Technical and organisational measures</i>)	6
§8 Identität der verantwortlichen Stelle (<i>Identity of the responsible body</i>)	6

Mit der nachfolgenden Erklärung kommen wir unserer gesetzlichen Informationspflicht nach und informieren Sie über die Speicherung von Daten, die Art der Daten, deren Zweckbestimmung sowie unsere Identität. Wir benachrichtigen auch über die erstmalige Übermittlung und die Art der übermittelten Daten.

With the following declaration, we are fulfilling our statutory duty to inform you about the storage of data, the type of data, its purpose and our identity. We are also informing you about the initial transmission and the type of data transmitted.

§1 Gegenstand des Datenschutzes (*Subject of data protection*)

Gegenstand des Datenschutzes sind personenbezogene Daten. Dies sind Einzelangaben über persönliche oder sachliche Verhältnisse einer bestimmten oder bestimmbarer natürlichen Person. So etwa Name, Post-Adresse, E-Mail Adresse aber auch Nutzungsdaten wie die IP-Adresse eines Computers.

The subject of data protection is personal data. These are details about personal or material circumstances of an identified or identifiable natural person. Thus for example name, postal address, e-mail address, but also usage data such as the IP address of a computer.

§2 Automatische anonyme Datenerhebung, -verarbeitung und -nutzung (*Automatic anonymous data collection, processing and use*)

Wir erheben, verarbeiten oder nutzen automatisch nicht-persönliche Informationen, die Ihr Browser an uns übermittelt (Cookies). Diese Informationen beinhalten:

- Browsertyp/ -version,
- Betriebssystem,
- Referrer URL (Quelle eines Links),
- IP-Adresse (Hostname des benutzten Rechners),
- Uhrzeit der Serveranfrage
- Session-Cookie

We collect, process or automatically use non-personal information sent to us by your browser (cookies). This information includes:

- *Browser type/version,*
- *Operating system,*

- *Referrer URL (source of a link),*
- *IP address (host name of the computer used),*
- *Time of the server request*
- *Session cookie*

Bei den meisten Webbrowsern ist es durch die "Einstellungs-Funktion" in der Menüleiste möglich, eine Einstellung zu wählen, so dass Ihr Browser zukünftig keine neuen Cookies akzeptiert oder bereits erhaltene Cookies ausschaltet. Hierdurch kann es jedoch zu Beeinträchtigungen einzelner Funktionen der Internetseite kommen. Möchten Sie die Verwendung von Cookies dennoch reduzieren, so ist sicherzustellen, dass jeder Computer und jeder Browser mit dem Sie arbeiten das gewünschte Schutzniveau aufweist.

On most web browsers, it is possible to choose a setting under "Settings" in the menu bar so that your browser does not accept new cookies in the future or deletes cookies that have already been received. However, this might impair individual functions of the website. If you still want to reduce the use of cookies, make sure that each computer and each browser you are working with has the desired level of protection.

§3 Veranlasste personenbezogene Datenerhebung, -verarbeitung und -nutzung (*Prompted personal data collection, processing and use*)

Grundsätzlich ist für die Nutzung der Internetseite die Erhebung, Verwendung oder Nutzung personenbezogener Daten nicht erforderlich. Eine solche erfolgt auch nicht durch uns.

In principle, using the Internet does not require the collection, processing, or usage of personal data. This is also not the case for us.

Zu einer Datenerhebung, -verarbeitung oder -nutzung kommt es nur, sofern Sie freiwillig ihre personenbezogenen Daten angeben. Dies kann etwa in folgenden Fällen erforderlich sein:

Data collection, processing or use only occurs when you voluntarily provide your personal data. This may be necessary, as in the following cases:

a) Registrierung (*Registration*)

Zum Abschluss eines Vertrages kann eine vorherige Registrierung nötig sein. Hierfür ist es erforderlich, dass personenbezogene Daten angegeben werden. Folgende personenbezogene Daten werden bei diesem Prozess abgefragt:

- Name, Vorname

- Adresse
- E-Mail-Adresse
- Telefon

Prior registration may be required in order to conclude a contract. This requires that personal data be specified. The following personal data will be collected during this process:

- *First name, last name*
- *Address*
- *E-mail address*
- *Phone number*

b) Newsletter (Newsletter)

Sofern Sie unseren Newsletter empfangen möchten, benötigen wir eine funktionierende und Ihnen zugeordnete E-Mail Adresse sowie eventuell weitere personenbezogene Daten, die es uns ermöglichen zu kontrollieren, dass Sie der Inhaber der angegebenen E-Mail Adresse sind. Die Einwilligung zur Speicherung der personenbezogenen Daten, der E-Mail Adresse sowie deren Nutzung zum Versand des Newsletters können Sie jederzeit widerrufen.

If you want to receive our newsletter, we need a working e-mail address that is assigned to you, as well as any other personal data that allows us to check that you are the owner of the e-mail address. Consent to the storage of personal data and e-mail addresses, as well as their use to send the newsletter, can be revoked at any time.

c) Vertragsabwicklung (Performance of contract)

Es kann erforderlich sein, Ihre persönlichen Daten an Unternehmen weiterzugeben, die wir zur Erbringung der Dienstleistung oder zur Vertragsabwicklung einsetzen. Das sind z.B. Transportunternehmen oder andere Service-Dienste. Außerhalb des für die Abwicklung des Geschäftsverkehrs erforderlichen Maßes erfolgt keine Weitergabe der Daten an Dritte.

It may be necessary to disclose your personal information to companies that we use to provide services, or for the contract to be performed. These are, for example, haulage contractors or other service providers. Except as necessary for the completion of transactions, data will not be passed on to third parties.

d) Weitergabe an staatliche Institutionen und Behörden (*Communication to state institutions and authorities*)

Wir geben Daten an auskunftsberechtigte staatliche Institutionen und Behörden nur im Rahmen der gesetzlichen Pflichten oder aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung weiter.

We disclose data to authorised state institutions and authorities only under statutory obligations, or pursuant to a court decision.

e) Werbung (*Advertising*)

Wir verwenden die personenbezogenen Daten des Kunden zu Werbezwecken, jedoch nur, sofern hierzu eine Einwilligung des Kunden vorliegt (s.u.).

We use the personal data of customers for marketing purposes, but only where consent has been granted by the customer (see below).

f) Datenübermittlung ins Ausland (*Data transmission abroad*)

Wir übermitteln grundsätzlich keine erhobenen Daten ins Ausland.

As a basic principal, we do not transmit collected data abroad.

g) Inanspruchnahme von Telemedien (*Use of tele-media*)

Wir erheben und verwenden personenbezogene Daten, soweit dies erforderlich ist, um die Inanspruchnahme von Telemedien zu ermöglichen (Nutzungsdaten). Zu diesen Nutzungsdaten zählen insbesondere Merkmale zur Identifikation des Kunden, Angaben über Beginn und Ende sowie des Umfangs der jeweiligen Nutzung und Angaben über die vom Kunden in Anspruch genommenen Telemedien.

We collect and use personal data to the extent necessary to permit the use of tele-media (user data). This user data includes, in particular, characteristics to identify the customer, information about the beginning and end of, as well as the extent of current usage, and information about the tele-media used by the customer.

h) Werbung, Marktforschung, bedarfsgerechte Gestaltung von Telemedien (*Advertising, market research, demand-oriented design of tele-media*)

Wir erstellen für Zwecke der Werbung, der Marktforschung oder zur bedarfsgerechten Gestaltung der Telemedien Nutzungsprofile bei Verwendung von Pseudonymen. Nutzungsprofile werden nicht mit Daten über den Träger des Pseudonyms zusammengeführt. Gegen

die Nutzung der Daten zur Werbung, Marktforschung oder bedarfsgerechten Gestaltung von Telemedien steht Ihnen ein Widerrufsrecht zu.

We create usage profiles using pseudonyms to conduct market research, for advertising purposes, or for the user-oriented design of tele-media. User profiles are not merged with data about the bearer of the pseudonym. You are entitled to a right of revocation against the use of data for advertising, market research or the user-oriented design of tele-media.

§4 Minderjährige (Minors)

Wir sind besonders daran interessiert, den Schutz personenbezogener Daten von Kindern sicherzustellen. Aus diesem Grund erfolgt keine wissentliche Erhebung, Verarbeitung oder Nutzung von Daten Minderjähriger, sofern nicht die Erziehungsberechtigten ihre Zustimmung erteilt haben. Sobald wir erkennen, dass Minderjährige ohne entsprechende Zustimmung selbst persönliche Daten eingeben oder über solche Personen persönliche Daten eingegeben werden, werden wir diese Daten unverzüglich löschen.

We are particularly concerned to ensure the protection of children's personal data. For this reason, there is no deliberate collection, processing or use of data about minors, unless someone with parental authority has given their consent. Once we recognise that minors have entered personal data themselves, or that personal data has been entered about such persons without proper permission, we will delete such data immediately.

§5 Auskunftsanspruch (Right of information)

Der Kunde hat stets die Möglichkeit Auskunft zu verlangen über die zu seiner Person gespeicherten Daten, auch soweit sie sich auf die Herkunft dieser Daten beziehen, Empfänger oder Kategorien von Empfängern, an die Daten weitergegeben werden, sowie den Zweck der Speicherung.

The customer always has the option to request information with regard to the data stored about their person including the origin, the recipients or categories of recipients to whom the data is passed on, as well as the purpose of storage

§6 Löschung und Sperrung (Deletion and blocking)

Wir verpflichten uns, die personenbezogenen Daten, die für eigene Zwecke verarbeitet werden, zu löschen, sobald ihre Kenntnis für die Erfüllung des Zwecks der Speicherung nicht mehr erforderlich ist. An die Stelle einer Löschung tritt eine Sperrung, soweit einer Löschung gesetzliche, satzungsmäßige oder vertragliche Aufbewahrungsfristen entgegenstehen, Grund zu

der Annahme besteht, dass durch eine Löschung schutzwürdige Interessen des Betroffenen beeinträchtigt würden oder eine Löschung wegen der besonderen Art der Speicherung nicht oder nur mit unverhältnismäßig hohem Aufwand möglich ist. Darüber hinaus können Sie jederzeit ihre bei uns erhobenen Daten sperren, berichtigen oder löschen lassen. Eine Löschung erfolgt auch, wenn Sie ihre Einwilligung zur Erhebung, Verarbeitung und Nutzung der personenbezogenen Daten widerrufen. Erfolgt der Widerruf während eines laufenden Geschäftsvorgangs, so erfolgt die Löschung unmittelbar nach dessen Abschluss. Weiterführende gesetzliche Löschungs- oder Sperrungsverpflichtungen bleiben hiervon unberührt.

We undertake to delete personal data processed for our own purposes, as soon as knowledge thereof is no longer required in order to carry out the purpose for which they were stored. Instead of being deleted, data will be blocked if deletion is not possible owing to retention periods stipulated by law, in the articles or association or contractually, if there is reason to believe that interests of the affected party warranting protection would be impaired by deletion, or if a deletion is not possible due to the particular storage type, or if the effort necessary to do so would be disproportionate. In addition, you may have data we have collected about you blocked, corrected or deleted at any time. Deletion also takes place if you revoke your consent to the collection, processing and use of personal data. If the revocation occurs during a business transaction, the deletion will take place immediately after its completion. Further statutory deletion or blocking obligations remain unaffected.

§7 Technische und organisatorische Maßnahmen (*Technical and organisational measures*)

Wir verpflichten uns, die technischen und organisatorischen Maßnahmen zu treffen, die erforderlich sind, um die Ausführung der Vorschriften über den Datenschutz, zu gewährleisten, sofern der Aufwand in einem angemessenen Verhältnis zu dem angestrebten Schutzzweck steht. Bei der Kommunikation per E-Mail kann die vollständige Datensicherheit von uns nicht gewährleistet werden, so dass wir Ihnen bei vertraulichen Informationen empfehlen, E-Mails zu verschlüsseln.

We undertake to take the technical and organisational measures necessary to ensure compliance with the data protection regulations, provided that expense is reasonably proportionate to the desired purpose of protection. Complete data security cannot be guaranteed for communication by e-mail, so we recommend that you encrypt e-mails when sending confidential information.

§8 Identität der verantwortlichen Stelle (*Identity of the responsible body*)

Verantwortliche Stelle im Sinne des Datenschutzgesetzes ist

The responsible body as defined by current data protection laws is

Arne Blankerts
The PHP Consulting Company – S. Bergmann, A. Blankerts und S. Pribsch GbR
Poignring 24
82515 Wolfratshausen
Deutschland